



Printemps / Frühling 2011

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Editeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins
Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Yves AREND, Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR

Rédaction | Redaktion

Martine POST, rédacteur stagiaire | Redakteur stagiaire

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.
Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf
Château de Clervaux | L-9712 Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 92 10 48 - 1 | Fax: 92 91 80

secretariat@clervaux.lu
www.clervaux.lu

4 éditions par an (printemps, été, automne, hiver)
4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

Prochaine édition: été 2011
Nächste Ausgabe: Sommer 2011

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
-----------------------------	---

Décisions du conseil communal

Séance du 01.03.2011 Séance du 07.04.2011	6-9
---	-----

Avis divers

Règlement de la circulation	10
Élections communales du 9 octobre 2011	10
Europe Direct à Munshausen	12
Collecte de vieux vêtements	12
Caution sur clés des salles communales	13
Télévie	13

Grußwort des Bürgermeisters	15
-----------------------------------	----

Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 01.03.2011 Sitzung vom 07.04.2011	16-19
---	-------

Verschiedene Mitteilungen

Strassenverkehrsordnung	20
Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2011	20
Europe Direct in Munshausen	22
Altkleidersammlung	22
Kaution auf Schlüssel der Gemeindesäle	23
Télévie	23

Télévie - impressions	24-25
-----------------------------	-------

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Le 7 mai dernier, Clervaux était un des quatre centres de promesse du Télévie 2011. Le programme compilé par le comité d'organisation pour la soirée du 6 mai et la journée du 7 mai était impressionnant avec plus de 12 heures de manifestations pendant la seule journée du samedi. De nombreux visiteurs s'étaient rendus à Clervaux pour soutenir la bonne cause et rassembler des fonds pour la recherche contre la leucémie infantile. Je souhaite exprimer un grand « Merci » aux nombreux donateurs généreux, mais surtout au comité d'organisation pour son travail infatigable pendant les derniers mois.

Cependant, un autre aspect que j'ai constaté pendant cette période de manifestations au profit du Télévie m'a particulièrement marqué : l'excellente collaboration entre les associations et habitants des trois communes qui formeront la nouvelle commune fusionnée après les prochaines élections. Plusieurs personnes se sont aperçues de cette entente amicale et se sont félicitées de la bonne coopération entre les différents clubs et de l'interaction entre les ressortissants des 17 villages. Maintenons cet esprit positif au-delà des manifestations du Télévie !

Vous avez certainement déjà remarqué les travaux substantiels au centre de Clervaux qui ont commencé dans la rue du parc, en continuant dans la zone piétonne et qui se dirigent maintenant vers la rue de la gare. L'entreprise des P & T est actuellement en train de poser des câbles à fibres optiques dans toute la localité de Clervaux. Par cette mesure, Clervaux sera dans quelques mois un des premiers villages du Luxembourg à être prêt pour les technologies de la communication du futur. Sans doute le chantier implique des inconvénients pour nous tous, mais les travaux sont essentiels sur notre chemin à devenir une commune moderne du 21^e siècle.

Avec mes sentiments les meilleurs,
Yves AREND | Bourgmestre

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 1^{ER} MARS 11

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Yves AREND, bourgmestre ; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, échevins ;
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK,
Margot WAGNER, conseillers.

Absente :

Katja THILL, conseillère, excusée.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2011) :

• Football Club Claravallis, Clervaux	2 000 €
• Chorale Ste Cécile, Clervaux	2 000 €
• Fraën a Mammen Cliärref	400 €
• Gaart an Heem, Sectioun Cliärref	200 €
• Harmonie municipale de Clervaux (Acquisition d'instruments et d'uniformes pour l'Harmonie des Jeunes)	20 000 €
• Landjugend Cliärref (Organisation du « Landjugenddag 2011 »)	250 €

Budget et comptabilité

Le conseil communal décide de recourir à un emprunt de 2 000 000 €, remboursable sur une durée de 20 ans, pour financer divers projets extraordinaires inscrits au budget 2011 et de rembourser intégralement deux emprunts sollicités en 1992 et 1995.

Divers

Suite à un courrier du Ministère de la Culture, invitant le conseil communal à prendre position par rapport à la proposition ministérielle de classer comme monument national la ferme sise au n°25 à Weicherdange, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section C de Weicherdange, sous les numéros 456/3166 et 457/2683, appartenant à Mme Lisa BOURG-SCHWEISTHAL, le conseil communal avise favorablement la présente proposition.



Suite aux propos menés dans la presse quant à la fermeture de guichets des CFL à travers le pays, dont notamment celui de Clervaux, le conseil communal exprime son mécontentement et une fermeture du guichet de la gare de Clervaux s'avère inacceptable pour ce dernier.

Un avis positif est émis au sujet de la cartographie des zones inondables et des cartes des risques d'inondation, élaborées par l'Administration de la Gestion de l'Eau et concernant le cours d'eau de la Clerve.

Suite à la réception d'une invitation pour un dîner adressée au personnel ainsi qu'au conseil communal de la commune, reçue après clôture d'un chantier de la part d'une société privée établie dans la commune, un des conseillers demande de prévoir l'élaboration d'un code d'éthique. Le collègue échevinal suggère de laisser le choix de l'élaboration d'un tel code au nouveau conseil communal après les élections d'octobre 2011. Pour ce cas précis tous les conseillers agissent selon leur propre conscience.

Propriétés communales

Le conseil communal donne son accord de principe à l'Office National du Remembrement concernant l'acquisition de terrains lui proposés par les divers propriétaires pour la réalisation de la transversale de Clervaux et dont il n'en a pas besoin et ce sur le territoire des communes de Clervaux, Heinerscheid et Munshausen.

L'avant-projet pour l'aménagement d'une « Maison de tourisme » et son équipement d'un ascenseur panoramique est approuvé avec six voix pour et deux abstentions. Ce projet, présenté par « Architecture & Environnement S.A. » se chiffre à 710 000 € hTVA.

Le conseil communal renouvelle trois concessions au cimetière de Clervaux, pour une durée de quinze ans à compter à partir de la date d'expiration. De même il transcrit une concession au cimetière de Clervaux à un autre concessionnaire et accorde une nouvelle concession au nouveau cimetière de Clervaux.

Services sociaux

Le conseil communal confirme la nomination de Monsieur Simon SCHAACK, conseiller communal, en tant que représentant au sein du comité de gestion RESONORD et approuve la convention relative à l'office social RESONORD pour une année, du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011.

Contrats et conventions

L'estimation budgétaire pour la modernisation du collecteur principal à Weicherdange - Phase 1, présenté par le Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) au montant total de 300 000 € TVA comprise, est approuvée.

Le conseil communal approuve le contrat de vente de l'ancienne auto-échelle DL Riffaud du service d'incendie de Clervaux au prix de 8 000 €, signé entre le collège échevinal et l'entreprise allemande « Forstunternehmen Martin Müller ». Cette somme est remboursée intégralement au SICLER, qui a financé l'achat de l'auto-échelle en question.

Le contrat de bail conclu entre la « Brasserie Nationale S.A. » et le collège échevinal concernant la buvette de la piscine à Clervaux est prorogé avec six voix pour et deux voix contre pour une durée de six ans à partir du 15 juin 2012. Sauf dénonciation, il se reconduit tacitement pour une durée de trois ans, jusqu'au 15 juin 2021.

Présents :

Yves AREND, bourgmestre ; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, échevins ;
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, conseillers.

Absentes :

Margot WAGNER, Katja THILL, conseillères, excusées.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2011) :

• Basketball Club North Fox Clervaux	3 000 €
• Scouts St. Benoît Clervaux	200 €
• Lycée du Nord Wiltz (Championnat international ISF SWIM CUP 2011)	200 €

Divers

Suite à la récente catastrophe naturelle au Japon, ayant mené à une catastrophe nucléaire, et suite aux initiatives prises par de nombreuses communes, la commune de Clervaux se rallie au comité d'action luxembourgeois et décide :

- de s'engager pour la fermeture immédiate de la centrale nucléaire de Cattonom et de s'opposer à toute prolongation de l'autorisation d'exploitation ;
- de s'alimenter en électricité produite sur base d'énergies renouvelables ;
- de soutenir activement la plate-forme nationale contre l'énergie nucléaire ;
- d'inviter le gouvernement luxembourgeois à élaborer une stratégie nationale pour la sortie complète du nucléaire ;
- de solliciter le gouvernement luxembourgeois à s'engager subsidiairement pour l'abandon de l'énergie nucléaire aux niveaux européen et international ;
- d'inviter le gouvernement luxembourgeois à soutenir les efforts des communes.

Propriétés communales

Le projet pour l'aménagement d'une « Maison de tourisme », élaboré par « Architecture & Environnement S.A. » et correspondant à un montant de 248 010 € hTVA, honoraires exclus, est approuvé avec six voix pour et une voix contre. Ce projet fait abstraction de l'ascenseur panoramique qui sera présenté dans une des prochaines séances du conseil communal.

AVIS DIVERS

RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Il est porté à la connaissance du public que le règlement de la circulation a été modifié comme suit :

- interdiction de stationnement tout au long du bâtiment résidentiel « Résidence du Parc » dans la « rue Brooch » à Clervaux (délibération du conseil communal du 7 octobre 2010, approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 21 décembre 2010 et par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 11 janvier 2011) ;
- interdiction de la circulation dans les deux sens dans le chemin « um Dierchen » à Weicherdange (délibération du conseil communal du 7 octobre 2010, approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 21 décembre 2010 et par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 11 janvier 2011).

ÉLECTIONS COMMUNALES DU 9 OCTOBRE 2011

Avis aux ressortissants non-luxembourgeois de la commune de Clervaux

Inscription aux listes électorales

La loi électorale permet aux résidents non-luxembourgeois, de quelle nationalité qu'ils soient, de voter aux élections communales sans perdre le droit de vote dans la commune de leur pays d'origine, sous condition :

- d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Les jeunes qui n'ont pas encore atteint la majorité, mais qui l'auront au moment des élections de 2011, peuvent également s'inscrire ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 ans au moment de l'inscription ;
- de jouir des droits civils et de ne pas être déchu du droit de vote dans l'État de résidence ou dans l'État d'origine ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 14 juillet 2011 inclus pour pouvoir voter

dès les élections communales du 9 octobre 2011.

Si vous désirez vous inscrire sur la liste électorale, vous pouvez le faire en vous présentant au secrétariat de la commune de Clervaux, muni des pièces suivantes :

- un document d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport, titre de séjour, etc.) ;
- un ou plusieurs certificats de résidence justifiant de 5 années de résidence au Grand-Duché de Luxembourg au moment de l'inscription.

En tant que ressortissant d'un pays de l'Union européenne, il est possible de s'inscrire aux élections européennes en même temps qu'aux élections communales.

L'inscription à la liste est volontaire, mais elle implique le vote obligatoire.

Le secrétariat communal de Clervaux est ouvert pour recevoir votre demande comme suit :

Lundi, mardi et vendredi : 8h00 - 12h00

Mercredi et jeudi : 8h00 - 12h00 et 13h30 - 16h30

Les intéressés qui n'ont pas la possibilité de se présenter aux heures d'ouverture usuelles sont priés de contacter le secrétariat communal par téléphone (92 10 48 - 1) afin de fixer un rendez-vous.

Alors n'hésitez plus et inscrivez-vous, car s'abstenir c'est laisser le choix aux autres !

Être candidat aux élections communales du 9 octobre 2011

En dehors du droit de vote, les ressortissants étrangers peuvent se porter candidat lors des élections communales. Pour être éligible, il faut :

- être âgé de 18 ans accomplis au jour de l'élection ;
- jouir des droits civils et ne pas être déchu du droit d'éligibilité dans le Grand-Duché de Luxembourg ou dans l'État d'origine ;
- avoir sa résidence habituelle depuis 6 mois dans la commune lors du dépôt de sa candidature, c'est-à-dire y habiter d'ordinaire ;
- avoir résidé sur le territoire luxembourgeois pendant 5 années au moment du dépôt de la candidature. Le ressortissant étranger doit produire à l'appui de sa candidature une déclaration précisant sa nationalité et son adresse au Grand-Duché de Luxembourg et qu'il n'est pas déchu du droit d'éligibilité dans son État d'origine, un document d'identité en cours de validité, ainsi qu'un certificat documentant la durée de résidence au Grand-Duché.

EUROPE DIRECT À MUNSHAUSEN



Le relais Europe Direct Munshausen met gratuitement une multitude de publications européennes à votre disposition. Citons par exemple la nouvelle édition de « L'Europe et vous ». Vous vous avez déjà posé la question ce que l'Union européenne fait exactement pour vous? Si tel est le cas, cette brochure répond à vos questions en offrant un aperçu de quelques-unes des mesures concrètes que l'Union européenne a mis en œuvre en 2010 afin de vous faciliter la vie.

Pour les petits Européens, la brochure « À la découverte de l'Europe » raconte l'histoire de l'Union européenne de façon simple et compréhensive. Elle contient une quantité de faits intéressants et d'illustrations aux couleurs vives, fournit une vue d'ensemble dynamique de l'Europe et explique brièvement ce qu'est l'Union européenne et la manière dont elle fonctionne.

Europe Direct Munshausen

11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

Tél.: +352 92 93 73 | Fax: +352 92 99 85

munshausen@europedirect.lu
www.europedirect.lu



COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS

L'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché » nous a informé que 273 675 kg ont été collectés lors du ramassage de vieux vêtements organisé par ses soins à travers le pays et également sur le territoire de la commune de Clervaux. Le profit de cette action a permis de distribuer 420 000 € aux représentants de 87 établissements s'occupant d'enfants handicapés au Grand-Duché. Une « remise des chèques » officielle aura lieu en date du 1^{er} juillet 2011 à Differdange.

CAUTION SUR CLÉS DES SALLES COMMUNALES

En vue d'éviter que les clés des salles communales remises à l'occasion de diverses manifestations organisées par des associations locales ou des habitants de la commune s'égarant régulièrement, le collègue échevinal a décidé de pourvoir ces clés avec une caution de 20 €, payable en espèces, qui sera remboursée au moment de la restitution de la clé après utilisation de la salle communale en question.

TÉLÉVIE



En date du 7 mai 2011 a eu lieu le Télévie au centre de Clervaux et aux alentours. Beaucoup d'associations locales, issues de la future commune fusionnée étaient au rendez-vous et ont organisé une journée inoubliable, précédée par grand nombre d'actions ponctuelles.

Parmi Rodange, Steinsel et Biver, Clervaux était un des quatre centres de promesse à travers le pays.

La récolte de fonds au centre de promesse Clervaux pour la recherche contre le cancer et plus spécialement pour la recherche contre la leucémie infantile a atteint un chiffre record d'un centre de promesse dans l'histoire du Télévie au Grand-Duché de Luxembourg : 141 000 €.

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, Lieber Bürger,

am vergangenen 7. Mai war Clerf eines von vier Spendenzentren des Télémie 2011. Das vom Organisationskomitee zusammengestellte Programm für den Abend des 6. Mai und den 7. Mai war sehr eindrucksvoll, mit mehr als 12 Stunden Veranstaltungen alleine am Samstag. Viele Besucher waren nach Clerf gekommen, um die gute Sache zu unterstützen und Geld für die Forschung gegen Leukämie im Kindesalter zu sammeln. Ich möchte ein großes „Dankeschön“ an die vielen großzügigen Spender richten, aber besonders auch an das Organisationskomitee für seine unermüdliche Arbeit während der vergangenen Monate.

Allerdings gab es noch einen weiteren Aspekt, der mir während dieses ganzen Zeitraums der einzelnen Veranstaltungen zugunsten des Télémie aufgefallen ist: Die hervorragende Zusammenarbeit zwischen den Vereinen und Anwohnern der drei Gemeinden, welche die neue Fusionsgemeinde nach den nächsten Wahlen bilden werden. Vielen ist dieser freundschaftliche Umgang untereinander aufgefallen, und sie begrüßten die gute Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Vereinen und das Miteinander zwischen den Bewohnern der 17 Dörfer. Behalten wir diese positive Einstellung auch nach den Télémie-Veranstaltungen bei!

Sie haben sicherlich schon die umfangreichen Arbeiten im Zentrum von Clerf bemerkt, die in der Parkstraße begonnen haben, in der Fußgängerzone weitergeführt wurden und sich nun in Richtung der Bahnhofstraße bewegen. Die Post- und Telekommunikationsgesellschaft ist zurzeit damit beschäftigt, Glasfaserkabel in der ganzen Ortschaft Clerf zu verlegen. Durch diese Maßnahme wird Clerf in ein paar Monaten als eines der ersten Dörfer in Luxemburg ausgerüstet sein für die Kommunikationstechniken der Zukunft. Diese Bauarbeiten sind sicherlich mit einigen Unannehmlichkeiten für uns alle verbunden, jedoch sind diese Maßnahmen auch unerlässlich auf unserem Weg zu einer modernen Gemeinde des 21. Jahrhunderts.

Mit freundlichen Grüßen,

Yves AREND | Bürgermeister

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 1. MÄRZ 11

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig angenommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Yves AREND, Bürgermeister; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, Schöffen;
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK,
Margot WAGNER, Räte.

Abwesend:

Katja THILL, Rat, entschuldigt.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2011) :

• Football Club Claravallis, Clerf	2 000 €
• Chorale Ste Cécile, Clerf	2 000 €
• Fraën a Mammen Cliärref	400 €
• Gaart an Heem, Sectioun Cliärref	200 €
• Harmonie municipale de Clervaux (Anschaffung von Instrumenten und Uniformen der Jugendmusik)	20 000 €
• Landjugend Cliärref (Organisation des „Landjugenddag 2011“)	250 €

Haushalt und Buchführung

Der Gemeinderat entscheidet ein Darlehen in Höhe von 2 000 000 € zu beanspruchen, welches in 20 Jahren abzuzahlen ist, um verschiedene Projekte, die im außergewöhnlichen Haushalt 2011 eingeschrieben sind zu finanzieren und zwei Darlehen der Jahre 1992 und 1995 vollständig abzuzahlen.

Verschiedenes

Bezüglich eines Schreibens vom Kulturministerium, welches den Gemeinderat auffordert Stellung zum Vorschlag einen Hof in Weicherdingen n°25, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Clerf, Sektion C Weicherdingen, n°456/3166 und n°457/2683, Eigentum von Frau Lisa BOURG-SCHWEISTHAL zu nehmen, spricht der Gemeinderat sich wohlwollend aus.

Nachdem in der Presse die Schließung verschiedener Schalter der CFL, einschließlich des Schalters in Clerf, angekündigt wurde, drückt der Gemeinderat seine Unzufriedenheit aus und eine Schließung des Schalters auf dem Bahnhof Clerf kommt für Letzteren nicht in Frage.

Ein positiver Befund wird vom Gemeinderat, bezüglich der Kartografie der überschwemmbareren Zonen sowie der Karten welche Überschwemmungsgebiete aufzeigen, durch das Wasserwirtschaftsamt ausgearbeitet und den Lauf der Clerf betreffend, abgegeben.

Nachdem das Personal sowie der Gemeinderat von einer in der Gemeinde Clerf ansässigen Firma nach Fertigstellung einer Baustelle zu einem Abendessen eingeladen wurden, hat ein Rat die Ausarbeitung eines Ethikcodes beanstandet. Der Schöffenrat schlägt vor, die Ausarbeitung eines solchen Codes dem neuen Gemeinderat nach den Gemeindewahlen im Oktober 2011 zu überlassen. In diesem Fall verhält sich jeder Gemeinderat im Einklang mit seinem Gewissen.

Immobilien

Der Gemeinderat stimmt dem nationalen Flurbereinigungsamt („Office National du Remembrement“), betreffend den Kauf von Grundstücken welche ihm von verschiedenen Inhabern im Rahmen des Projekts der Umgehungsstraße Clerf angeboten werden und welche er nicht benötigt grundsätzlich zu, und dies auf dem Gebiet der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen.

Die Vorstudie zur Einrichtung eines Toursimuszentrums und dessen Ausstattung mit einem Panorama-Aufzug wird mit sechs Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen genehmigt. Dieses Vorhaben, ausgearbeitet von „Architecture & Environnement S.A.“, beläuft sich auf 710 000 €, Mehrwertsteuer nicht inbegriffen.

Der Gemeinderat erneuert drei Grabkonzessionen auf dem Friedhof Clerf für eine Dauer von fünfzehn Jahren, ab dem Datum der vorherigen abgelaufenen Konzession. Desweiteren überschreibt er einem anderen Inhaber eine Konzession auf dem Friedhof Clerf und vergibt eine neue Konzession auf dem neuen Friedhof Clerf.

Soziale Dienste

Der Gemeinderat bestätigt die Ernennung von Herrn Simon SCHAACK, Gemeinderat, im Verwaltungsrat des RESONORD und genehmigt das Abkommen bezüglich des Sozialamts RESONORD für ein Jahr, vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2011.

Verträge und Abkommen

Die Kostenschätzung zur Modernisierung des Hauptabwasserkanals in Weicherdingen - Phase 1, vom „Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord“ (SIDEN) vorgestellt und einer Gesamtsumme von 300 000 €, Mehrwertsteuer inbegriffen, entsprechend, ist genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag der vorherigen Drehleiter DL Riffaud des Feuerwehrdienstes Clerf zum Preis von 8 000 €, unterschrieben zwischen dem Schöffenrat und der Firma „Forstunternehmen Martin Müller“ aus Deutschland. Die vollständige Summe wird dem SICLER zurückerstattet, welcher den Kauf der besagten Drehleiter finanziert hat.

Der Mietvertrag, abgeschlossen zwischen der „Brasserie Nationale S.A.“ und dem Schöffenrat, betreffend die Gaststätte des Schwimmbads in Clerf, wird mit sechs Ja-Stimmen und zwei Nein-Stimmen ab dem 15. Juni 2012 für sechs Jahre verlängert. Außer im Fall einer Kündigung, wird dieser stumm für eine Dauer von drei Jahren weitergeführt und dies bis zum 15. Juni 2021.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 7. APRIL 11

Anwesend :

Yves AREND, Bürgermeister ; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, Schöffen ;
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, Räte.

Abwesend :

Katja THILL, Margot WAGNER, Räte, entschuldigt.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2011) :

• Basketball Club North Fox Clervaux	3 000 €
• Scouts St. Benoît Clervaux	200 €
• Lycée du Nord Wiltz (Internationale Meisterschaft ISF SWIM CUP 2011)	200 €

Verschiedenes

Aufgrund der Naturkatastrophe in Japan, welche zu einer Nuklearkatastrophe geführt hat, und der unternommenen Initiativen zahlreicher Gemeinden, schließt sich die Gemeinde Clerf dem luxemburgischen Aktionskomitee an und entscheidet:

- sich für eine sofortige Schließung der Nuklearzentrale Cattenom einzusetzen und sich einer Verlängerung der Betriebsgenehmigung entgegenzusetzen ;
- sich mit Strom, der durch erneuerbare Energie produziert wird, zu versorgen ;
- die nationale Plattform gegen Nuklearenergie aktiv zu unterstützen ;
- die luxemburgische Regierung aufzufordern eine nationale Strategie zu entwickeln um dauerhaft mit der Nuklearenergie abzuschließen ;
- die luxemburgische Regierung darum zu bitten sich entscheidend gegen Nuklearenergie auf europäischer und internationaler Ebene auszusprechen ;
- die luxemburgische Regierung aufzufordern die Initiativen der Gemeinden zu unterstützen.

Immobilien

Die Studie zur Einrichtung eines Tourismuszentrums, ausgearbeitet von „Architecture & Environnement S.A.“, und einer Summe von 248 010 €, Mehrwertsteuer nicht einbegriffen, Honorar ausgeschlossen, entsprechend, wird mit sechs Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme genehmigt. Diese Studie berücksichtigt den Panorama-Aufzug nicht, welcher in einer der nächsten Sitzungen vorgestellt wird.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

STRASSENVERKEHRSORDNUNG

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, daß die Strassenverkehrsordnung wie folgt abgeändert wurde:

- Parkverbot längs des Wohnblocks „Résidence du Parc“ in der „rue Brooch“ in Clerf (Beschluss des Gemeinderats vom 7. Oktober 2010, genehmigt durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 21. Dezember 2010 und durch den Innenminister am 11. Januar 2011) ;
- Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen in der Straße „um Dierchen“ in Weicherdingen (Beschluss des Gemeinderats vom 7. Oktober 2010, genehmigt durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 21. Dezember 2010 und durch den Innenminister am 11. Januar 2011).

GEMEINDEWAHLEN VOM 9. OKTOBER 2011

Mitteilung an die nichtluxemburgischen Einwohner der Gemeinde Clerf

Einschreibung in die Wählerlisten

Das Wahlgesetz ermöglicht allen Nichtluxemburgern mit Wohnsitz in Luxemburg, selbst den Bürgern, welche nicht aus der Europäischen Union stammen, bei den Kommunalwahlen ihre Stimme abzugeben, ohne das Wahlrecht in der Gemeinde ihres Herkunftslandes zu verlieren. Bedingungen:

- Sie sind am Tag der Wahl 18 Jahre alt. Jugendliche, welche noch nicht volljährig sind, dies jedoch am Tag der Wahl im Jahr 2011 sein werden, dürfen sich ebenfalls registrieren lassen ;
- Sie wohnen zum Zeitpunkt der Registrierung seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg ;
- Sie sind im Besitz der Bürgerrechte und haben ihr Wahlrecht im Großherzogtum Luxemburg oder in ihrem Herkunftsland nicht verloren ;

- Sie lassen sich bis einschließlich den 14. Juli 2011 in die Wählerlisten eintragen um ab den Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2011 wählen zu dürfen.

Falls Sie in die Wählerliste eingetragen werden möchten, bitten wir Sie folgende Dokumente beim Gemeindesekretariat abzugeben:

- Gültiger Ausweis (Personalausweis, Reisepass, Aufenthaltsbescheinigung, etc.) ;
- Eine oder mehrere Aufenthaltsbescheinigungen welche 5 Jahre Aufenthaltsdauer in Luxemburg zum Zeitpunkt der Einschreibung belegen.

Die Bürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union haben außerdem die Möglichkeit sich gleichzeitig mit der Einschreibung für die Gemeindewahlen für die Wahlen zum Europäischen Parlament einzutragen.

Die Einschreibung ist freiwillig, bedingt jedoch die Wahlpflicht.

Das Gemeindesekretariat ist wie folgt geöffnet um Ihren Antrag entgegen zu nehmen:

Montags, dienstags und freitags: 8.00 Uhr - 12.00 Uhr

Mittwochs und donnerstags: 8.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.30 Uhr - 16.30 Uhr

Interessenten, welchen es nicht möglich ist zu den üblichen Öffnungszeiten im Gemeindesekretariat zu erscheinen, sind gebeten telefonisch einen Termin zu vereinbaren (92 10 48 - 1).

Also, zögern Sie nicht, denn: Nicht wählen heißt, andere entscheiden zu lassen!

Bei den Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2011 kandidieren

Neben dem aktiven Wahlrecht haben die ausländischen Mitbürger die Möglichkeit bei den Gemeindewahlen zu kandidieren. Der Kandidat muss folgende Bedingungen erfüllen:

- am Wahltag 18 Jahre alt sein ;
- im Besitz der Bürgerrechte sein und sein Wahlrecht im Großherzogtum Luxemburg oder in seinem Herkunftsland nicht verloren haben ;
- am Tag der Kandidatur, seinen Wohnsitz seit 6 Monaten in der Gemeinde haben ;
- am Tag der Kandidatur seit mindestens 5 Jahren einen Wohnsitz in Luxemburg haben. Der nichtluxemburgische Kandidat muss seinem Antrag folgende Dokumente beifügen: eine Erklärung aus welcher seine Nationalität und seine Adresse in Luxemburg sowie die Tatsache, dass er das passive Wahlrecht in seinem Herkunftsland nicht verloren hat, hervorgehen, einen gültigen Ausweis sowie eine Bescheinigung über die Aufenthaltsdauer in Luxemburg.

EUROPE DIRECT IN MUNSHAUSEN



Das Europabüro in Munshausen hält eine Vielzahl von kostenlosen Veröffentlichungen für Sie bereit, wie zum Beispiel die neue Auflage von „Europa und Sie“. Haben Sie schon einmal darüber nachgedacht, was die Europäische Union für Sie ganz persönlich tut? Diese Broschüre beantwortet Ihre Fragen und gewährt Ihnen einen Einblick auf konkrete Umsetzungen im Jahr 2010 um Ihnen das Leben zu erleichtern.

Auch für die kleinen Europäer gibt es eine Neuauflage der Broschüre „Entdecke Europa“, welche die Geschichte der Europäischen Union auf einfache und verständliche Weise erzählt. Sie enthält eine Menge interessante Fakten und farbige Illustrationen, liefert ein dynamisches Bild Europas und erklärt was es mit der Europäischen Union auf sich hat und wie diese funktioniert.

Europe Direct Munshausen

11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

Tel.: +352 92 93 73 | Fax: +352 92 99 85

munshausen@europedirect.lu
www.europedirect.lu



ALTKLEIDERSAMMLUNG

Die Vereinigung „Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché“ hat uns informiert, daß anlässlich der Altkleidersammlung, ebenfalls auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf durchgeführt, 273 675 kg zusammengetragen wurden und dies auf nationaler Ebene. Die Einnahmen dieser Aktion, welche sich auf 420 000 € belaufen, wurden an 87 Einrichtungen die sich um behinderte Kinder kümmern, verteilt. Eine offizielle Schecküberreichung wird am 1. Juli 2011 in Differdingen stattfinden.

KAUTION AUF SCHLÜSSEL DER GEMEINDESÄLE

In letzter Zeit häufen sich leider die Fälle wo ausgeliehene Schlüssel der Gemeindegänge „verloren“ gehen, respektiv nicht wieder abgegeben werden. Deshalb hat der Schöffenrat entschieden, daß ab sofort jeder Verein oder Einwohner der Gemeinde der einen Gemeindegang angemietet hat und den Schlüssel für diesen Gang abholen möchte, eine Kaution von 20 € in bar bezahlen muss. Diese Kaution wird nach Ende der Veranstaltung und Rückgabe des Schlüssels zurückerstattet.

TÉLÉVIE



Am 7. Mai 2011 hat im Zentrum von Clerf und in der Umgebung der große Télévie-Tag stattgefunden. Zahlreiche lokale Vereine aus der zukünftigen Fusionsgemeinde haben sich beteiligt und einen unvergesslichen Tag organisiert, welcher von zahlreichen Aktionen im Vorfeld geprägt war.

Neben Rodange, Steinsel und Biwer, war Clerf einer der vier „centre de promesse“ im Land.

Die diesjährige Sammelaktion im „centre de promesse“ in Clerf für die Krebsforschung und speziell die Forschung betreffend Leukämie bei Kindern hat eine Rekordsumme eines „centre de promesse“ in der Geschichte des Télévie in Luxemburg erreicht: 141 000 €.

TÉLÉVIE 7 MAI 2011

impressions



CENTRE DE PROMESSE

impressions



Printemps / Frühling 2011



Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

GEMENG  CLIÄRREF